

SORBONNE UNIVERSITÉ UNIVERSITÉ

ECOLE DOCTORALE INFORMATIQUE, TÉLÉCOMMUNICATIONS ET ELECTRONIQUE - ED130

INRIA DE PARIS / ÉQUIPE ALMANACH

THÈSE DE DOCTORAT

Discipline : Informatique

Présentée par

Pedro ORTIZ SUAREZ

Dirigée par

Laurent ROMARY et Benoît SAGOT

Pour obtenir le grade universitaire de

DOCTEUR de SORBONNE UNIVERSITÉ

On Language Modeling and its Applications for Contemporary and Historical French

Présentée et soutenue publiquement le 30 avril 2022 devant le jury composé de :

Alonzo CHURCH	Princeton University	Examineur
Christopher COLUMBUS	Kingdom of Castile	Invited member
Margaret HAMILTON	University of Michigan	Rapporteur
Emmy NOETHER	Georg-August-Universität Göttingen	Examineur
Laurent ROMARY	Inria - ALMAAnCH	Directeur
Benoît SAGOT	Inria - ALMAAnCH	Co-directeur
Claude SHANNON	MIT	Examineur
Alan TURING	Princeton University	Rapporteur

ABSTRACT

Scientific documents often use L^AT_EX for typesetting. While numerous packages and templates exist, it makes sense to create a new one. Just because.

CONTENTS

1	INTRODUCTION	1
1.1	Why?	1
1.2	How?	1
1.3	Features	2
1.3.1	Typesetting mathematics	2
1.3.2	Typesetting text	3
1.4	Changing things	3
I	DATA	5
2	OSCAR	7
2.1	goclassy	7
2.2	Introduction	8
2.3	Related Work	9
2.4	Common Crawl	10
2.5	fastText’s Pipeline	11
2.6	Asynchronous pipeline	12
2.7	Benchmarks	14
2.8	OSCAR	15
2.9	Conclusions	16
3	MODERN FRENCH DATA	19
3.1	LEM17	19
3.2	presto max	19
3.3	presto gold	19
4	ANCIENT/MEDIEVAL FRENCH DATA	21
4.1	BERTrade Corpus	21
5	OTHER DATA	23
II	MODELS	25
6	CAMEMBERT	27

Contents

7	FrELMo	29
8	D’ALEMBERT	31
9	BERTRADE	33
III DOWNSTREAM TASKS		35
10	PARSING	37
11	POS TAGGING	39
12	NAMED-ENTITY RECOGNITION	41
13	TEXT NORMALIZATION	43
14	DOCUMENT STRUCTURATION	45
IV REAL WORLD APPLICATION		47
15	LE PETIT LAROUSSE	49
16	BASNUM	51
17	SCIENTIFIC PAPERS	53
18	MODERN FRENCH TREEBANK	55
19	NAMED-ENTITY RECOGNITION CORPORA	57
BIBLIOGRAPHY		61

1 INTRODUCTION

In which the reasons for doing this Ph.D. are laid bare for the whole world to see and we encounter some answers to questions in which, frankly, only an extremely small number of people were interested in the first place.

This package contains a minimal, modern template for writing your thesis. While originally meant to be used for a Ph.D. thesis, you can equally well use it for your honour thesis, bachelor thesis, and so on—some adjustments may be necessary, though.

1.1 WHY?

I was not satisfied with the available templates for L^AT_EX and wanted to heed the style advice given by people such as Robert Bringhurst Bringhurst, 2012 or Edward R. Tufte Tufte, 1990; Tufte, 2001. While there *are* some packages out there that attempt to emulate these styles, I found them to be either too bloated, too playful, or too constraining. This template attempts to produce a beautiful look without having to resort to any sort of hacks. I hope you like it.

1.2 How?

The package tries to be easy to use. If you are satisfied with the default settings, just add

```
\documentclass{mimosis}
```

at the beginning of your document. This is sufficient to use the class. It is possible to build your document using either L^AT_EX, X_YL^AT_EX, or LuaL^AT_EX. I personally prefer one of the latter two because they make it easier to select proper fonts.

Package	Purpose
<code>amsmath</code>	Basic mathematical typography
<code>amsthm</code>	Basic mathematical environments for proofs etc.
<code>booktabs</code>	Typographically light rules for tables
<code>bookmarks</code>	Bookmarks in the resulting PDF
<code>dsfont</code>	Double-stroke font for mathematical concepts
<code>graphicx</code>	Graphics
<code>hyperref</code>	Hyperlinks
<code>multirow</code>	Permits table content to span multiple rows or columns
<code>paralist</code>	Paragraph ('in-line') lists and compact enumerations
<code>scrlayer-scrpage</code>	Page headings
<code>setspace</code>	Line spacing
<code>siunitx</code>	Proper typesetting of units
<code>subcaption</code>	Proper sub-captions for figures

Table 1.1: A list of the most relevant packages required (and automatically imported) by this template.

1.3 FEATURES

The template automatically imports numerous convenience packages that aid in your typesetting process. [Table 1.1](#) lists the most important ones. Let's briefly discuss some examples below. Please refer to the source code for more demonstrations.

1.3.1 TYPESETTING MATHEMATICS

This template uses `amsmath` and `amssymb`, which are the de-facto standard for typesetting mathematics. Use numbered equations using the `equation` environment. If you want to show multiple equations and align them, use the `align` environment:

$$V := \{1, 2, \dots\} \tag{1.1}$$

$$E := \{(u, v) \mid \text{dist}(p_u, p_v) \leq \epsilon\} \tag{1.2}$$

Define new mathematical operators using `\DeclareMathOperator`. Some operators are already pre-defined by the template, such as the distance between two objects. Please see the template for some examples. Moreover, this template contains a correct differential operator. Use `\diff` to typeset the differential of integrals:

$$f(u) := \int_{v \in \mathbb{D}} \text{dist}(u, v) \, \mathrm{d}v \tag{1.3}$$

You can see that, as a courtesy towards most mathematicians, this template gives you the possibility to refer to the real numbers \mathbb{R} and the domain \mathbb{D} of some function.

Take a look at the source for more examples. By the way, the template comes with spacing fixes for the automated placement of brackets.

1.3.2 TYPESETTING TEXT

Along with the standard environments, this template offers `paralist` for lists within paragraphs. Here's a quick example: The American constitution speaks, among others, of (i) life (ii) liberty (iii) the pursuit of happiness. These should be added in equal measure to your own conduct. To typeset units correctly, use the `siunitx` package. For example, you might want to restrict your daily intake of liberty to 750 mg.

Likewise, as a small pet peeve of mine, I offer specific operators for *ordinals*. Use `\th` to typeset things like July 4th correctly. Or, if you are referring to the 2nd edition of a book, please use `\nd`. Likewise, if you came in 3rd in a marathon, use `\rd`. This is my 1st rule.

1.4 CHANGING THINGS

Since this class heavily relies on the `scrbook` class, you can use *their* styling commands in order to change the look of things. For example, if you want to change the text in sections to **bold** you can just use

```
\setkomafont{sectioning}{\normalfont\bfseries}
```

at the end of the document preamble—you don't have to modify the class file for this. Please consult the source code for more information.

PART I

DATA

2 OSCAR

2.1 GOCLASSY

2.2 INTRODUCTION

In recent years neural methods for Natural Language Processing (NLP) have consistently and repeatedly improved the state-of-the-art in a wide variety of NLP tasks such as parsing, PoS-tagging, named entity recognition, machine translation, text classification and reading comprehension among others. Probably the main contributing factor in this steady improvement for NLP models is the raise in usage of *transfer learning* techniques in the field. These methods normally consist of taking a pre-trained model and reusing it, with little to no retraining, to solve a different task from the original one it was intended to solve; in other words, one *transfers* the *knowledge* from one task to another.

Most of the transfer learning done in NLP nowadays is done in an unsupervised manner, that is, it normally consist of a *language model* that is fed unannotated plain text in a particular language; so that it *extracts* or *learns* the basic *features* and patterns of the given language, the model is subsequently used on top of an specialised architecture designed to tackle a particular NLP task. Probably the best known example of this type of model are *word embeddings* which consist of real-valued vector representations that are trained for each word on a given corpus. Some notorious examples of word embeddings are word2vec (Mikolov:2013), GloVe (Pennington:2014) and fastText (Mikolov:2018). All these models are *context-free*, meaning that a given word has one single vector representation that is independent of context, thus for a polysemous word like Washington, one would have one single representation that is reused for the city, the state and the US president.

In order to overcome the problem of polysemy, *contextual* models have recently appeared. Most notably ELMo (Peters:2018) which produces deep contextualised word representations out of the internal states of a deep bidirectional language model in order to model word use and how the usage varies across linguistic contexts. ELMo still needs to be used alongside a specialised architecture for each given downstream task, but newer architectures that can be fine-tuned have also appear. For these, the model is first fed unannotated data, and is then fine-tuned with annotated data to a particular downstream task without relying on any other architecture. The most remarkable examples of this type of model are GPT-1, GPT-2 (Radford:2018; Radford:2019), BERT (devlin-etal-2019-bert) and XLNet (Yang:2019); the latter being the current state-of-the-art for multiple downstream tasks. All of these models are different arrangements of the Transformer architecture (Vaswani:2017) trained with different datasets, except for XLNet which is an instance of the Transformer-XL (Dai:2019).

Even though these models have clear advantages, their main drawback is the amount of data that is needed to train them in order to obtain a functional and efficient model. For the first English version of word2vec, Mikolov:2013 used a one billion word dataset consisting of various news articles. Later Al-rfou:2013 and then Bojanowski:2017 used the plain text from Wikipedia to train distributions of

word2vec and fastText respectively, for languages other than English. Now, the problem of obtaining large quantities of data aggravates even more for contextual models, as they normally need multiple instances of a given word in order to capture all its different uses and in order to avoid overfitting due to the large quantity of hyperparameters that these models have. **Peters:2018** for example use a 5.5 billion token¹ dataset comprised of crawled news articles plus the English Wikipedia in order to train ELMo, **Devlin:2018** use a 3.3 billion word² corpus made by merging the English Wikipedia with the BooksCorpus (**Zhu:2015**), and **Radford:2019** use a 40GB English corpus created by scraping outbound links from Reddit.³

While Wikipedia is freely available, and multiple pipelines exist^{4,5} to extract plain text from it, some of the bigger corpora mentioned above are not made available by the authors either due to copyright issues or probably because of the infrastructure needed to serve and distribute such big corpora. Moreover the vast majority of both these models and the corpora they are trained with are in English, meaning that the availability of high quality NLP for other languages, specially for low-resource languages, is rather limited.

To address this problem, we choose Common Crawl⁶, which is a 20TB multilingual free to use corpus composed of crawled websites from the internet, and we propose a highly parallel multithreaded asynchronous pipeline that applies well-known concurrency patterns, to clean and classify by language the whole Common Crawl corpus to a point where it is usable for Machine Learning and in particular for neural NLP applications. We optimise the pipeline so that the process can be completed in a sensible amount of time even in infrastructures where Input/Output (I/O) speeds become the main bottleneck.

Knowing that even running our pipeline will not always be feasible, we also commit to publishing our own version of a classified by language, filtered and ready to use Common Crawl corpus upon publication of this article. We will set up an easy to use interface so that people can download a manageable amount of data on a desired target language.

2.3 RELATED WORK

Common Crawl has already been successfully used to train language models, even multilingual ones. The most notable example is probably fastText which was first trained for English using Common Crawl (**Mikolov:2018**) and then for other 157 different languages (**Grave:2018**). In fact **Grave:2018** proposed a pipeline to filter,

¹Punctuation marks are counted as tokens.

²Space separated tokens.

³<https://www.reddit.com/>

⁴<https://github.com/attardi/wikiextractor>

⁵<https://github.com/hghodrati/wikifil>

⁶<http://commoncrawl.org/>

clean and classify Common Crawl, which we shall call the “fastText pre-processing pipeline.” They used the fastText linear classifier (Joulin:2016; Joulin:2017) to classify each line of Common Crawl by language, and downloaded the initial corpus and schedule the I/O using some simple Bash scripts. Their solution, however, proved to be a synchronous blocking pipeline that works well on infrastructures having the necessary hardware to assure high I/O speeds even when storing tens of terabytes of data at a time. But that downscales poorly to medium-low resource infrastructures that rely on more traditional cost-effective electromechanical mediums in order to store this amount of data.

Concerning contextual models, Baevski:2019 trained a BERT-like bi-directional Transformer for English using Common Crawl. They followed the “fastText pre-processing pipeline” but they removed all copies of Wikipedia inside Common Crawl. They also trained their model using News Crawl (Bojar:2018) and using Wikipedia + BooksCorpus, they compared three models and showed that Common Crawl gives the best performance out of the three corpora.

The XLNet model was trained for English by joining the BookCorpus, English Wikipedia, Giga5 (Parker:2011), ClueWeb 2012-B (Callan:2009) and Common Crawl. Particularly for Common Crawl, Yang:2019 say they use “heuristics to aggressively filter out short or low-quality articles” from Common Crawl, however they don’t give any detail about these “heuristics” nor about the pipeline they use to classify and extract the English part of Common Crawl.

It is important to note that none of these projects distributed their classified, filtered and cleaned versions of Common Crawl, making it difficult in general to faithfully reproduce their results.

2.4 COMMON CRAWL

Common Crawl is a non-profit foundation which produces and maintains an open repository of web crawled data that is both accessible and analysable.⁷ Common Crawl’s complete web archive consists of petabytes of data collected over 8 years of web crawling. The repository contains raw web page HTML data (WARC files), metadata extracts (WAT files) and plain text extracts (WET files). The organisation’s crawlers has always respected `nofollow`⁸ and `robots.txt`⁹ policies.

Each monthly Common Crawl snapshot is in itself a massive multilingual corpus, where every single file contains data coming from multiple web pages written in a large variety of languages and covering all possible types of topics. Thus, in order to effectively use this corpus for the previously mentioned Natural Language Pro-

⁷<http://commoncrawl.org/about/>

⁸<http://microformats.org/wiki/rel-nofollow>

⁹<https://www.robotstxt.org/>

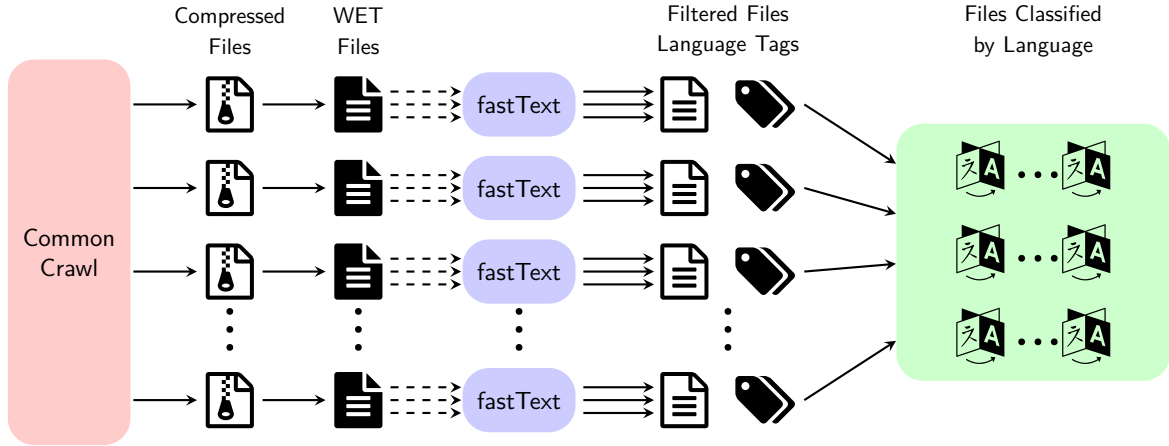


Figure 2.1: A scheme of the *goclassy* pipeline. The red square represents the Compressed WET files stored on Amazon Web Services. The icons represent the gzip files stored locally, the represent one of the 50K WET files. The represents the filtered file and the represents a file of language tags, one tag per line in . The represents one of the 166 classified files. Each arrow represents an asynchronous non blocking worker and dotted arrows represent a line filtering process.

cessing and Machine Learning applications, one has first to extract, filter, clean and classify the data in the snapshot by language.

For our purposes we use the WET files which contain the extracted plain texts from the websites mostly converted to UTF-8, as well as headers containing the metadata of each crawled document. Each WET file comes compressed in gzip format¹⁰ and is stored on Amazon Web Services. We use the November 2018 snapshot which surpasses 20TB of uncompressed data and contains more than 50 thousand plain text files where each file consists of the plain text from multiple websites along its metadata header. From now on, when we mention the “Common Crawl” corpus, we refer to this particular November 2018 snapshot.

2.5 FASTTEXT’S PIPELINE

In order to download, extract, filter, clean and classify Common Crawl we base ourselves on the “fastText pre-processing pipeline” used by **Grave:2018**. Their pipeline first launches multiple process, preferably as many as available cores. Each of these processes first downloads one Common Crawl WET file which then proceeds to decompress after the download is over. After decompressing, an instance of the fastText linear classifier (**Joulin:2016; Joulin:2017**) is launched, the classifier processes each WET file line by line, generating a language tag for each line. The tags are

¹⁰<https://www.gnu.org/software/gzip/>

then stored in a tag file which holds a one-to-one correspondence between lines of the WET file and its corresponding language tag. The WET file and the tag files are read sequentially and each on the WET file line holding the condition of being longer than 100 bytes is appended to a language file containing only plain text (tags are discarded). Finally the tag file and the WET files are deleted.

Only when one of these processes finishes another can be launched. This means that one can at most process and download as many files as cores the machine has. That is, if for example a machine has 24 cores, only 24 WET files can be downloaded and processed simultaneously, moreover, the 25th file won't be downloaded until one of the previous 24 files is completely processed.

When all the WET files are classified, one would normally get around 160 language files, each file holding just plain text written in its corresponding language. These files still need to be filtered in order to get rid of all files containing invalid UTF-8 characters, so again a number of processes are launched, this time depending on the amount of memory of the machine. Each process reads a language file, first filters for invalid UTF-8 characters and then performs deduplication. A simple non-collision resistant hashing algorithm is used to deduplicate the files.

The fastText linear classifier works by representing sentences for classification as Bags of Words (BoW) and training a linear classifier. A weight matrix A is used as a look-up table over the words and the word representations are then averaged into a text representation which is fed to the linear classifier. The architecture is in general similar to the CBoW model of [Mikolov:2013](#) but the middle word is replaced by a label. They use a softmax function f to compute the probability distribution over the classes. For a set of N documents, the model is trained to minimise the negative log-likelihood over the classes:

$$-\frac{1}{N} \sum_{n=1}^N y_n \log(f(BAx_n)),$$

where x_n is the normalised bag of features of the n -th document, y_n is the n -th label, and A, B are the weight matrices. The pre-trained fastText model for language recognition ([Grave:2018](#)) is capable of recognising around 176 different languages and was trained using 400 million tokens from Wikipedia as well as sentences from the Tatoeba website¹¹.

2.6 ASYNCHRONOUS PIPELINE

We propose a new pipeline derived from the fastText one which we call *goclassy*, we reuse the fastText linear classifier ([Joulin:2016](#); [Joulin:2017](#)) and the pre-trained

¹¹<https://tatoeba.org/>

	10 files			100 files			200 files		
	Min	Max	Mean	Min	Max	Mean	Min	Max	Mean
<i>real</i>									
fastText	2m50s	6m45s	3m31s	13m46s	38m38s	17m39s	26m20s	47m48s	31m4s
goclassy	1m23s	3m12s	1m42s	7m42s	12m43s	9m8s	15m3s	15m47s	15m16s
<i>user</i>									
fastText	26m45s	27m2s	26m53s	4h21m	4h24m	4h23m	8h42m	8h48m	8h45m
goclassy	10m26s	12m53s	11m0s	1h46m	1h54m	1h49m	3h37m	3h40m	3h38m
<i>sys</i>									
fastText	40.14s	40.85s	40.56s	6m14s	6m17s	6m15s	12m26s	12m45s	12m31s
goclassy	37.34s	45.98s	39.67s	5m7s	5m34s	5m16s	9m57s	10m14s	10m5s

Table 2.1: Benchmarks are done using the UNIX time tool, are repeated 10 times each and are done for random samples of 10, 100 and 200 WET files. Only the classifying and filtering part are benchmarked. The table shows the minimum, maximum and mean time for the user, real and sys time over the 10 runs. Here “fastText” is used as short for the pipeline.

fastText model for language recognition (Grave:2018), but we completely rewrite and parallelise their pipeline in an asynchronous manner.

The order of operations is more or less the same as in the fastText pre-processing pipeline but instead of clustering multiple operations into a single blocking process, we launch a worker for each operation and we bound the number of possible parallel operations at a given time by the number of available threads instead of the number of CPUs. We implement goclassy using the Go programming language¹² so we let the Go runtime¹³ handle the scheduling of the processes. Thus in our pipeline we don’t have to wait for a whole WET file to download, decompress and classify in order to start downloading and processing the next one, a new file will start downloading and processing as soon as the scheduler is able to allocate a new process.

When using electromechanical mediums of storage, I/O blocking is one of the main problems one encounters. To overcome this, we introduced buffers in all our I/O operations, a feature that is not present in the fastText pre-processing pipeline. We also create, from the start, a file for each of the 176 languages that the pre-trained fastText language classifier is capable of recognising, and we always leave them open, as we find that getting a file descriptor to each time we want to write, if we wanted leave them open just when needed, introduces a big overhead.

We also do the filtering and cleaning processes at line level before feeding each line to the classifier, which makes us create a new filtered file so that we can have a correspondence with the tag file, which in turn will consume more space, but that will also reduce the amount of unnecessary classifications performed by fastText.

¹²<https://golang.org/>

¹³<https://golang.org/src/runtime/mprof.go>

The filtered and file tags are then read and lines are appended to its corresponding language file. The writing in the classification step is asynchronous, meaning that process writing a line to the filtered files does not wait for the classifier to write a tag on the tag file. Figure 2.1 shows the pipeline up to this point.

After all WET files are processed, we then use Isaac Whitfield’s deduplication tool `runiq`¹⁴ which is based on Yann Collet’s `xxhash64`¹⁵, an extremely fast non-cryptographic hash algorithm that is resistant to collisions. We finally use the Mark Adler’s `pigz`¹⁶ for data compression, as opposed to the canonical UNIX tools proposed in the original `fastText` pipeline. We add both tools to our concurrent pipeline, executing multiple instances of them in parallel, in order to ensure we use the most of our available resources at a given time.

Beyond improving the computational time required to classify this corpus, we propose a simple improvement on the cleaning scheme in the `fastText` pre-processing pipeline. This improvement allows our pipeline to better take into account the multilingual nature of Common Crawl; that is, we count UTF-8 characters instead of bytes for setting the lower admissible bound for the length of a line to be fed into the classifier. This straightforward modification on the `fastText` pre-processing pipeline assures we take into account the multiple languages present in Common Crawl that use non-ASCII encoded characters.

Given that our implementation is written in Go, we release binary distributions¹⁷ of `goclassy` for all major operating systems. Both `pigz` and `runiq` are also available for all major operating systems.

2.7 BENCHMARKS

We test both pipelines against one another in an infrastructure using traditional electromechanical storage mediums that are connected to the main processing machine via an Ethernet interface, that is, a low I/O speed environment as compared to an infrastructure where one would have an array of SSDs connected directly to the main processing machine via a high speed interface. We use a machine with an Intel® Xeon® Processor E5-2650 2.00 GHz, 20M Cache, and 203.1 GiB of RAM. We make sure that no other processes apart from the benchmark and the Linux system processes are run. We do not include downloading, decompression or deduplication in our benchmarks as downloading takes far too much time, and deduplication and compression were performed with third party tools that don’t make part of our main contribution. We are mainly interested in seeing how the way the data is fed to the classifier impacts the overall processing time.

¹⁴<https://github.com/whitfin/runiq>

¹⁵<https://github.com/Cyan4973/xxHash>

¹⁶<https://zlib.net/pigz/>

¹⁷<https://github.com/pjox/goclassy>

Benchmarks in table 2.1 of our goclassy pipeline show a drastic reduction in processing time compared to the original fastText preprocessing pipeline. We show that in our particular infrastructure, we are capable of reducing the *real* time as measured by the `time` UNIX tool almost always by half. The *user* time which represents the amount of CPU time spent in user-mode code (outside the kernel) within the process is almost three times lower for our goclassy pipeline, this particular benchmark strongly suggest a substantial reduction in energy consumption of goclassy with respect to the fastText pipeline.

As we understand that even an infrastructure with more than 20TB of free space in traditional electromechanical storage is not available to everyone and we propose a simple parametrization in our pipeline that actively deletes already processed data and that only downloads and decompresses files when needed, thus ensuring that no more than 10TB of storage are used at a given time. We nevertheless note that delaying decompression increases the amount of computation time, which is a trade-off that some users might make as it might be more suitable for their available infrastructure.

2.8 OSCAR

Finally, we are aware that some users might not even have access to a big enough infrastructure to run our pipelines or just to store all the Common Crawl data. Moreover, even if previously used and cited in NLP and Machine Learning research, we note that there is currently no public distribution of Common Crawl that is filtered, classified by language and ready to use for Machine Learning or NLP applications. Thus we decide to publish a pre-processed version of the November 2018 copy of Common Crawl which is comprised of usable data in 166 different languages, we publish¹⁸ our version under the name OSCAR which is short for *Open Super-large Crawled ALMANaCH*¹⁹ *coRpus*.

After processing all the data with goclassy, the size of the whole Common Crawl corpus is reduced to 6.3TB, but in spite of this considerable reduction, OSCAR still dwarfs all previous mentioned corpora having more 800 billion “words” or spaced separated tokens and noting that this in fact is an understatement of how big OSCAR is, as some of the largest languages within OSCAR such as Chinese and Japanese do not use spaces. The sizes in bytes for both the original and the deduplicated versions of OSCAR can be found in table 2.2. OSCAR is published under the *Creative Commons CCo license* (“no rights reserved”)²⁰, so it is free to use for all applications.

¹⁸<https://team.inria.fr/almanach/oscar/>

¹⁹<https://team.inria.fr/almanach/>

²⁰<http://creativecommons.org/publicdomain/zero/1.0/>

2.9 CONCLUSIONS

We are sure that our work will greatly benefit researchers working on an either constrain infrastructure or a low budget setting. We are also confident, that by publishing a classified version of Common Crawl, we will substantially increase the amount of available public data for medium to low resource languages, thus improving and facilitating NLP research for them. Furthermore, as our pipeline speeds-up and simplifies the treatment of Common Crawl, we believe that our contribution can be further parallelised and adapted to treat multiple snapshots of Common Crawl opening the door to what would be otherwise costly diachronic studies of the use of a given language throughout the internet.

Finally, we note that both our proposed pipeline is data independent, which means that they can be reused to process, clean and classify any sort of big multilingual corpus that is available in plain text form and that is UTF-8 encoded; meaning that the impact of our work goes way beyond a single corpus.

2.9 Conclusions

Language	Size		Words		Language	Size		Words	
	Orig	Dedup	Orig	Dedup		Orig	Dedup	Orig	Dedup
Afrikaans	241M	163M	43,482,801	29,533,437	Lower Sorbian	13K	7.1K	1,787	966
Albanian	2.3G	1.2G	374,196,110	186,856,699	Luxembourgish	29M	21M	4,403,577	3,087,650
Amharic	360M	206M	28,301,601	16,086,628	Macedonian	2.1G	1.2G	189,289,873	102,849,595
Arabic	82G	32G	8,117,162,828	3,171,221,354	Maithili	317K	11K	69,161	874
Aragonese	1.3M	801K	52,896	45,669	Malagasy	21M	13M	3,068,360	1,872,044
Armenian	3.7G	1.5G	273,919,388	110,196,043	Malay	111M	42M	16,696,882	6,045,753
Assamese	113M	71M	6,956,663	4,366,570	Malayalam	4.9G	2.5G	189,534,472	95,892,551
Asturian	2.4M	2.0M	381,005	325,237	Maltese	24M	17M	2,995,654	2,163,358
Avaric	409K	324K	24,720	19,478	Marathi	2.7G	1.4G	162,609,404	82,130,803
Azerbaijani	2.8G	1.5G	322,641,710	167,742,296	Mazanderani	691K	602K	73,870	64,481
Bashkir	128M	90M	9,796,764	6,922,589	Minangkabau	608K	310K	5,682	4,825
Basque	848M	342M	120,456,652	45,359,710	Mingrelian	5.8M	4.4M	299,098	228,629
Bavarian	503	503	399	399	Mirandese	1.2K	1.1K	171	152
Belarusian	1.8G	1.1G	144,579,630	83,499,037	Modern Greek	62G	27G	5,479,180,137	2,412,419,435
Bengali	11G	5.8G	623,575,733	363,766,143	Mongolian	2.2G	838M	181,307,167	68,362,013
Bihari	110K	34K	8,848	2,875	Nahuatl languages	12K	11K	1,234	1,193
Bishnupriya	4.1M	1.7M	198,286	96,040	Neapolitan	17K	13K	5,282	4,147
Bosnian	447K	116K	106,448	20,485	Nepali	1.8G	1.2G	107,448,208	71,628,317
Breton	29M	16M	5,013,241	2,890,384	Newari	5.5M	4.1M	564,697	288,995
Bulgarian	32G	14G	2,947,648,106	1,268,114,977	Northern Frisian	4.4K	4.4K	1,516	1,516
Burmese	1.9G	1.1G	56,111,184	30,102,173	Northern Luri	76K	63K	8,022	6,740
Catalan	8.0G	4.3G	1,360,212,450	729,333,440	Norwegian	8.0G	4.7G	1,344,326,388	804,894,377
Cebuano	39M	24M	6,603,567	3,675,024	Norwegian Nynorsk	85M	54M	14,764,980	9,435,139
Central Bikol	885	885	312	312	Occitan	5.8M	3.7M	750,301	512,678
Central Khmer	1.1G	581M	20,690,610	10,082,245	Oriya	248M	188M	14,938,567	11,321,740
Central Kurdish	487M	226M	48,478,334	18,726,721	Ossetian	13M	11M	1,031,268	878,765
Chavacano	520	520	130	130	Pampanga	760	304	130	52
Chechen	8.3M	6.7M	711,051	568,146	Panjabi	763M	460M	61,847,806	37,555,835
Chinese	508G	249G	14,986,424,850	6,350,215,113	Persian	79G	38G	9,096,554,121	4,363,505,319
Chuvash	39M	26M	3,041,614	2,054,810	Piemontese	2.1M	1.9M	362,013	337,246
Cornish	44K	14K	8,329	2,704	Polish	109G	47G	15,277,255,137	6,708,709,674
Croatian	226M	110M	34,232,765	16,727,640	Portuguese	124G	64G	20,641,903,898	10,751,156,918
Czech	53G	24G	7,715,977,441	3,540,997,509	Pushto	361M	242M	46,559,441	31,347,348
Danish	16G	9.5G	2,637,463,889	1,620,091,317	Quechua	78K	67K	10,186	8,691
Dhivehi	126M	79M	7,559,472	4,726,660	Romanian	25G	11G	3,984,317,058	1,741,794,069
Dimli	146	146	19	19	Romansh	7.4K	6.5K	1,093	960
Dutch	78G	39G	13,020,136,373	6,598,786,137	Russian Buriat	13K	11K	963	809
Eastern Mari	7.2M	6.0M	565,992	469,297	Russian	1.2T	568G	92,522,407,837	46,692,691,520
Egyptian Arabic	66M	33M	7,305,151	3,659,419	Sanskrit	93M	37M	4,331,569	1,713,930
Emilian-Romagnol	25K	24K	6,376	6,121	Scottish Gaelic	1.9M	1.3M	310,689	207,110
English	2.3T	1.2T	418,187,793,408	215,841,256,971	Serbian	3.9G	2.2G	364,395,411	207,561,168
Erzya	1.4K	1.2K	90	78	Serbo-Croatian	25M	5.8M	5,292,184	1,040,573
Esperanto	299M	228M	48,486,161	37,324,446	Sicilian	3.3K	2.8K	554	468
Estonian	4.8G	2.3G	643,163,730	309,931,463	Sindhi	347M	263M	43,530,158	33,028,015
Finnish	27G	13G	3,196,666,419	1,597,855,468	Sinhala	1.4G	802M	93,053,465	50,864,857
French	282G	138G	46,896,036,417	23,206,776,649	Slovak	9.1G	4.5G	1,322,247,763	656,346,179
Galician	620M	384M	102,011,291	63,600,602	Slovenian	2.5G	1.3G	387,399,700	193,926,684
Georgian	3.6G	1.9G	171,950,621	91,569,739	Somali	61K	16K	1,202	472
German	308G	145G	44,878,908,446	21,529,164,172	South Azerbaijani	27M	19M	2,175,054	1,528,709
Goan Konkani	2.2M	1.8M	124,277	102,306	Spanish	278G	149G	47,545,122,279	25,928,290,729
Guarani	36K	24K	7,382	4,680	Sundanese	211K	141K	30,321	20,278
Gujarati	1.1G	722M	72,045,701	50,023,432	Swahili	13M	8.1M	2,211,927	1,376,963
Haitian	3.9K	3.3K	1,014	832	Swedish	44G	25G	7,155,994,312	4,106,120,608
Hebrew	20G	9.8G	2,067,753,528	1,032,018,056	Tagalog	573M	407M	98,949,299	70,121,601
Hindi	17G	8.9G	1,372,234,782	745,774,934	Tajik	379M	249M	31,758,142	21,029,893
Hungarian	40G	18G	5,163,936,345	2,339,127,555	Tamil	9.3G	5.1G	420,537,132	226,013,330
Icelandic	1.5G	846M	219,900,094	129,818,331	Tatar	670M	305M	51,034,893	23,825,695
Ido	147K	130K	25,702	22,773	Telugu	2.5G	1.6G	123,711,517	79,094,167
Iloko	874K	636K	142,942	105,564	Thai	36G	16G	951,743,087	368,965,202
Indonesian	30G	16G	4,574,692,265	2,394,957,629	Tibetan	187M	138M	1,483,589	936,556
Interlingua	662K	360K	180,231	100,019	Tosk Albanian	5.0M	2.8M	841,750	459,001
Interlingue	24K	1.6K	5,352	602	Turkish	60G	27G	7,577,388,700	3,365,734,289
Irish	88M	60M	14,483,593	10,017,303	Turkmen	11M	6.8M	1,113,869	752,326
Italian	137G	69G	22,248,707,341	11,250,012,896	Tuvinian	12K	7.9K	759	540
Japanese	216G	106G	4,962,979,182	1,123,067,063	Uighur	122M	83M	8,657,141	5,852,225
Javanese	659K	583K	104,896	86,654	Ukrainian	53G	28G	4,204,381,276	2,252,380,351
Kalmyk	113K	112K	10,277	10,155	Upper Sorbian	4.2M	1.8M	545,351	236,867
Kannada	1.7G	1.1G	81,186,863	49,343,462	Urdu	2.7G	1.7G	331,817,982	218,030,228
Karachay-Balkar	2.6M	2.3M	185,436	166,496	Uzbek	21M	12M	2,450,256	1,381,644
Kazakh	2.7G	1.5G	191,126,469	108,388,743	Venetian	18K	17K	3,492	3,199
Kirghiz	600M	388M	44,194,823	28,982,620	Vietnamese	68G	32G	12,036,845,359	5,577,159,843
Komi	2.3M	1.2M	201,404	95,243	Volapük	2.0M	2.0M	321,121	318,568
Korean	24G	12G	2,368,765,142	1,120,375,149	Walloon	273K	203K	50,720	37,543
Kurdish	94M	60M	15,561,003	9,946,440	Waray	2.5M	2.2M	397,315	336,311
Lao	174M	114M	4,133,311	2,583,342	Welsh	213M	133M	37,422,441	23,574,673
Latin	26M	8.3M	4,122,201	1,328,038	Western Frisian	35M	26M	5,691,077	4,223,816
Latvian	4.0G	1.8G	520,761,977	236,428,905	Western Mari	1.2M	1.1M	93,338	87,780
Lezghian	3.3M	3.0M	247,646	224,871	Western Panjabi	12M	9.0M	1,426,686	1,111,112
Limburchan	29K	27K	4,730	4,283	Wu Chinese	109K	32K	11,189	4,333
Lithuanian	8.8G	3.9G	1,159,661,742	516,183,525	Yakut	42M	26M	2,547,623	1,789,174
Lojban	736K	678K	154,330	141,973	Yiddish	141M	84M	13,834,320	8,212,970
Lombard	443K	433K	75,229	73,665	Yoruba	55K	27K	8,906	3,518
Low German	18M	13M	2,906,347	2,146,417	Yue Chinese	3.7K	2.2K	186	128
Total	6.3T	3.2T	844,315,434,723	425,651,344,234					

Table 2.2: Size of the OSCAR corpus by language measured in bytes and number of words. Standard UNIX human-readable notation is used for the size in byte. We define “words” as spaced separated tokens, which gives a good estimate of the size of each corpus for languages using Latin or Cyrillic alphabets, but might give a misleading size for other languages such as Chinese or Japanese.

3 MODERN FRENCH DATA

3.1 LEM17

3.2 PRESTO MAX

3.3 PRESTO GOLD

4 ANCIENT/MEDIEVAL FRENCH DATA

4.1 BERTRADE CORPUS

5 OTHER DATA

PART II

MODELS

6 CAMeMBERT

7 FReLMo

8 D'ALEMBERT

9 BERT_{TRADE}

PART III

DOWNSTREAM TASKS

10 PARSING

11 POS TAGGING

12 NAMED-ENTITY RECOGNITION

13 TEXT NORMALIZATION

14 DOCUMENT STRUCTURATION

PART IV

REAL WORLD APPLICATION

15

LE PETIT LAROUSSE

16 BASNUM

17 SCIENTIFIC PAPERS

18 MODERN FRENCH TREEBANK

19

NAMED-ENTITY RECOGNITION CORPORA

BIBLIOGRAPHY

- Bringhurst, Robert (2012). *The Elements of Typographic Style*. 4th ed. Hartley & Marks Publishers, Vancouver, British Columbia, Canada.
- Tufte, Edward R. (1990). *Envisioning information*. Graphics Press, Cheshire, CT, USA.
- (2001). *The visual display of quantitative information*. 2nd ed. Graphics Press, Cheshire, CT, USA.